

Der Dialog Nord Süd baut Brücken

Eine Kurzpräsentation anhand konkreter Beispiele

Le Dialogue Nord Sud ouvre le débat

Une brève présentation à l'aide d'exemples concrets

Februar 2007
Février 2007

Was ist der Dialog Nord Süd?

Der Dialog Nord Süd will die schweizerische Bevölkerung für globale Fragestellungen sensibilisieren und sie zu einem solidarischen Handeln motivieren. Konkret verfolgt der Dialog Nord Süd folgende drei Zielsetzungen:

- Er zeigt die Konsequenzen globaler Entwicklungen für die lokale Ebene auf und stellt den Bezug zur Region her;
- Er fördert den interkulturellen Dialog;
- Er leistet einen Beitrag zur nachhaltigen Entwicklung der schweizerischen Bergregionen.

Die Projektleitung für den Dialog Nord Süd liegt seit dem 1. Januar 2005 bei der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete (SAB). Die SAB koordiniert die Aktivitäten der Regionaldelegierten und ist gegenüber der Direktion für Entwicklungszusammenarbeit (DEZA) des Bundes für das Projekt verantwortlich. Die Regionaldelegierten ergreifen die Initiativen in den Regionen und führen die Projekte aus. Derzeit sind fünf Regionaldelegierte für den Dialog Nord Süd tätig: Ruedi Bomatter, PR-Spezialist im Kanton Uri; Claudia Kock, Ethnologin und Redaktorin der Südostschweiz im Kanton Glarus, Madeleine Kuonen im Oberwallis (bis Ende 2006), Myriam Tinouch, Ethnologin und Geografin im Pays-d'Enhaut und Ulf Zimmermann, Forstingenieur und Ressourcenmanager in der Region Toggenburg / St. Galler Rheintal.

Nachfolgend wird anhand konkreter Beispiele aus den Jahren 2005 und 2006 aufgezeigt, wie die drei einleitend genannten Ziele umgesetzt werden. Dank dem Dialog Nord Süd kann in den entsprechenden Regionen ein breites Publikum angesprochen und eine Multiplikatorwirkung erzielt werden.

Qu'est-ce que le Dialogue Nord Sud ?

Le Dialogue Nord Sud veut sensibiliser la population suisse aux questions globales et la motiver pour des actions solidaires. Concrètement, le Dialogue Nord Sud poursuit les trois buts principaux suivants :

- Démontrer les conséquences des développements globaux sur le développement local
- Encourager le dialogue interculturel
- Contribuer au développement durable des régions de montagne suisses.

Depuis le 1^{er} janvier 2005, le Groupement suisse pour les régions de montagne (SAB) assume la direction du projet Dialogue Nord Sud. Le SAB coordonne les activités des délégués régionaux et porte la responsabilité du projet envers la Direction du développement et de la coopération (DDC) de la Confédération. Les délégués régionaux prennent des initiatives dans leurs régions respectives et mettent les projets en œuvre. Actuellement, cinq délégués régionaux sont actifs pour le Dialogue Nord Sud : Ruedi Bomatter, spécialiste en relations publiques dans le canton d'Uri ; Claudia Kock ethnologue et rédactrice du journal Südostschweiz dans le canton de Glaris ; Madeleine Kuonen dans le Haut-Valais (jusqu'à fin 2006) ; Myriam Tinouch, ethnologue et géographe dans le Pays-d'Enhaut et alentours ; Ulf Zimmermann, ingénieur forestier et manager de ressources dans le Toggenburg / Vallée du Rhin (SG).

Quelques exemples concrets des années 2005 et 2006 sont présentés ci-dessous afin de comprendre comment les trois buts sont réalisés. Le Dialogue Nord Sud souhaite atteindre un public assez large et induire un effet de multiplicateur dans les régions.

Der Dialog Nord Süd zeigt die Konsequenzen globaler Entwicklungen für die lokale Ebene auf



Das Jahr 2005 war von der UNO zum Jahr des Mikrokredits erklärt worden. Den ärmsten Bevölkerungsschichten fehlt oftmals das nötige Startkapital, um eine wirtschaftliche Tätigkeit aufnehmen zu können. Damit ist ihnen der Aufbruch aus der Armut verwehrt. Bereits kleine Summen (Mikrokredite) können in einer derartigen Situation viel bewirken.

Der Dialog Nord Süd hat dieses Thema ebenfalls aufgegriffen. Anhand des Themas Mikrokredit konnte über die schwierigen finanziellen Verhältnisse in den Entwicklungs- und Transformationsländern informiert werden.

Als Aufhänger diente eine Wanderausstellung, welche gemeinsam vom Staatssekretariat für Wirtschaft seco und responsAbility konzipiert worden war. Die Wanderausstellung wurde in Glarus in der Raiffeisenbank und in Brig im Kollegium gezeigt. Parallel zur Ausstellung wurde in Glarus eine öffentliche Podiumsveranstaltung organisiert. Die Ausstellung, die Aufnahme des Themas in Schulklassen und die Podiumsveranstaltungen führten zu interessanten Diskussionen mit der Bevölkerung und vor allem mit Schülern.

Le Dialogue Nord Sud démontre les conséquences des développements globaux au niveau local

L'année 2005 a été déclarée année internationale du micro-crédit par l'ONU. Les couches de population les plus pauvres n'ont souvent pas accès au capital nécessaire pour pouvoir démarrer une activité économique. Ainsi, il leur est quasiment impossible de sortir de la pauvreté. De petites sommes (micro-crédits) pourraient déjà leur offrir un chemin pour sortir de l'impasse.

Le Dialogue Nord Sud s'est également approprié ce thème et a pu sensibiliser la population aux conditions économiques difficiles des pays en voie de développement, respectivement de transformation.

Le point de départ était une exposition itinérante conçue par le Secrétariat d'Etat à l'économie seco et responsAbility. L'exposition a été présentée dans la banque Raiffeisen à Glaris et dans le gymnase de Brigue. A Glaris, une discussion en public a été organisée en parallèle. L'exposition, l'intégration de la matière dans des classes d'écoles et les manifestations ont encouragé la population et en particulier les étudiants à s'entretenir du sujet.



Der Dialog Nord Süd fördert den interkulturellen Dialog

In allen Regionen wird versucht, das Thema Südkultur in das Bewusstsein der Öffentlichkeit zu rufen. Dazu werden Filme gezeigt, Lesungen und Podiumsdiskussionen durchgeführt, Referate an Schulen gehalten und Medienberichte organisiert. In Uri entstand eine interessante Zusammenarbeit mit dem Latino-Club Uri. Die Anlässe des Clubs bieten Gelegenheit zum Kennenlernen der je anderen Kultur. In Château d'Oex organisierte die Regionaldelegierte im Rahmen des Ferienpasses drei Schreibateliers in Amharisch, Arabisch und Tamil. Dies war auch eine ideale Gelegenheit, um über die Sprachen und Kulturen einen Austausch zwischen den Organisatoren und den MigrantInnen der Region zu pflegen.



Im Oberwallis hat der Dialog Nord Süd wesentlich zur Entstehung des „Forum Migration“ beigetragen. Die zuständige Regionaldelegierte begleitete in der Folge das Forum aktiv und lieferte laufend Inputs. So entstand z.B. das Fest der Kulturen in Visp. Im Jahr 2005 wurde im Rahmen dieses Festes ein Podium zum Thema „Vielfalt als Chance - Debatte zu Migration und Integration“ organisiert. Dank dem Medienpartner Radio Rottu Oberwallis RRO konnte neben den Teilnehmenden auch eine breitere Öffentlichkeit erreicht werden.

Le Dialogue Nord Sud encourage le dialogue interculturel

Toutes les régions tentent, à travers la présentation de films, l'organisation de colloques ou d'exposés au sein des écoles, de sensibiliser la population à la thématique Nord-Sud. Dans le canton d'Uri par exemple, un partenariat intéressant avec le Latino-Club Uri s'est créé. Les manifestations du Club sont des occasions idéales pour nouer des contacts interculturels.



La déléguée régionale du Pays-d'Enhaut a quant à elle, organisé et co-animé trois ateliers « écritures d'ailleurs » en été 2006 dans le cadre du Passeport Vacances au Pays-d'Enhaut : Amharique, Tamoul et Arabe. C'était également l'occasion d'échanger sur la langue et la culture avec les animatrices et animateurs, migrantEs habitant dans la région.

Dans le Haut-Valais, le Dialogue Nord Sud a joué un rôle essentiel dans la création du « Forum migration ». La déléguée régionale responsable a accompagné le forum par la suite et a continuellement fourni des inputs. Ainsi s'est créée la fête des cultures à Viège. En 2005, un podium a été organisé dans le cadre de cette fête sous le titre : « Diversité comme chance – débat autour du thème migration et intégration ». Grâce au partenariat avec la chaîne de radio locale (Radio Rottu RRO), un large public a pu être sensibilisé à ce thème.

Der Dialog Nord Süd trägt zur nachhaltigen Entwicklung der schweizerischen Bergregionen bei

Eine Entwicklung ist dann nachhaltig, wenn sie die drei Dimensionen Wirtschaft, Gesellschaft und Umwelt angemessen berücksichtigt. Der Dialog Nord Süd kann vor allem zur gesellschaftlichen Dimension einiges beitragen. Aus Anlass des UNO-Jahres der Berge 2002 entstand z.B. die Idee, eine Bhutanbrücke im Pfywald zu errichten. Die Brücke wurde im Jahr 2005 feierlich eingeweiht. Sie schlägt nicht nur die Brücke zwischen Ober- und Unterwallis sondern auch zwischen den Kulturen und Religionen.

Im Jahr 2006 wurde von allen Regionen gemeinsam ein Austausch mit Naturparks aus Südosteuropa organisiert. Die Federführung lag beim Regionaldelegierten für das Toggenburg / Sankt-Galler Rheintal. Verschiedene Parks aus Bulgarien, Mazedonien und Rumänien wurden für eine Woche in die Schweiz eingeladen. Sie konnten hier Parkprojekte in der Ostschweiz, in Uri, im Wallis sowie den schweizerischen Nationalpark besichtigen. Der Austausch stand unter dem Motto „gegenseitiges Lernen“. Die Naturparks in der Schweiz stehen zwar erst in der Aufbauphase. Sie konnten trotzdem von den Erfahrungen der bereits seit längerem bestehenden südosteuropäischen Parks profitieren. Andererseits lieferten die schweizerischen Parkprojekte auch für die ausländischen Gäste interessante Denkanstöße.



Le Dialogue Nord Sud contribue au développement durable des régions de montagne suisses

On parle d'un développement durable, lorsqu'il respecte de manière équitable les trois dimensions « économie, société et environnement ». Le Dialogue Nord Sud peut contribuer en particulier à la dimension sociale. Autour de l'année internationale de la montagne en 2002, l'idée de construire un pont bhoutanais dans la forêt de Finges a vu le jour. Le pont a été inauguré en 2005. Il constitue non seulement un pont entre le Haut- et le Bas-Valais mais aussi entre les différentes cultures et religions.



En 2006, toutes les régions ont co-organisé un échange d'informations et d'expériences avec des parcs régionaux de l'Europe du Sud-Est. L'échange a été organisé principalement par le délégué régional du Toggenburg / Vallée du Rhin (SG). Plusieurs représentants des parcs de Bulgarie, de Macédoine et de Roumanie ont été invités à passer une semaine en Suisse. Ils ont pu visiter des projets de parc en Suisse orientale, dans le canton d'Uri, dans le Valais ainsi que le parc national suisse. L'apprentissage mutuel constituait l'idée phare de l'échange. Les parcs suisses sont en phase de projets. Ils ont pu profiter des expériences des parcs étrangers qui existent déjà depuis plusieurs années. D'un autre côté, les parcs suisses ont pu livrer des inputs intéressants pour les hôtes venant de l'Europe du Sud-Est.

Kontakt

Projektleitung und Koordination:

Schw eizerische Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete (SAB)
Thomas Egger, Direktor
Seilerstrasse 4, 3001 Bern
Tel. 031 382 10 10; info@sab.ch

Regionaldelegierter Kanton Uri

Ruedi Bomatter
Lehnplatz 5, 6460 Altdorf
Tel. 041 872 06 66; info@tellw eb.ch

Regionaldelegierte Kanton Glarus

Claudia Kock Marti
Allmeind, 8765 Engi
Tel. 055 642 19 30; kock.marti@bluew in.ch

Regionaldelegierte Pays-d'Enhaut und angrenzende Gebiete

Myriam Tinouch
La Ferme du Mont, 1660 Château d'Oex
Tel. 026 924 45 13; tinouch@bluew in.ch

Regionaldelegierter Toggenburg / Sankt-Galler Rheintal

Ulf Zimmermann
Spitalstrasse 19, 9472 Grabs
Tel. 081 756 23 60; zimmermann@impulz.ch

Adresses utiles

Gestion du projet et coordination :

Groupement suisse pour les régions de montagne (SAB)
Thomas Egger, Directeur
Seilerstrasse 4, 3001 Bern
Tél. 031 382 10 10; info@sab.ch

Délégué régional pour le canton d'Uri

Ruedi Bomatter
Lehnplatz 5, 6460 Altdorf
Tél. 041 872 06 66; info@tellw eb.ch

Déléguée régionale pour le canton de Glaris

Claudia Kock Marti
Allmeind, 8765 Engi
Tél. 055 642 19 30; kock.marti@bluew in.ch

Déléguée régionale pour le Pays-d'Enhaut et alentours

Myriam Tinouch
La Ferme du Mont, 1660 Château d'Oex
Tél. 026 924 45 13; tinouch@bluew in.ch

Délégué régional pour le Toggenburg / Vallée du Rhin (SG)

Ulf Zimmermann
Spitalstrasse 19, 9472 Grabs
Tél. 081 756 23 60; zimmermann@impulz.ch